

## Inhaltsverzeichnis – Table des Matières – Contents

David Chiavacci and Raji C. Steineck

**Editors' Introduction: The Importance of Translating — 449**

Kendra Strand

**Souvenirs for the Capital (Sōkyū) — 453**

Mikaël Philip J. Bauer

**The Chronicle of Kamatari — 477**

Paulus Kaufmann and Fujii Jun

**Auslegung der Ausdrücke „Stimme“, „Zeichen“ und „wirkliche Merkmale“ (Kūkai) — 497**

Roman Paşca

**“Volume on Shintō as Private Law” (Andō Shōeki) — 527**

Reiko Tanimura and David Chart

**The Record of Women's Great Treasures (Namura Jōhaku) — 545**

Saida Khalmirzaeva

**Rites of Blind Biwa Players (Yamashika Yoshiyuki) — 567**

Daniel Yamada

**Die Zukunft des Japanischen Tanzes (1908) (Tsubouchi Shōyō) — 585**

Guido Woldering

**Über die Idee und das Wirkliche (Teil II) (Ishibashi Ningetsu) — 601**

John Timothy Wixted

**Mori Ōgai, “The Grouch” — 627**

Simone Müller, Martina Fröhlich, Anna Meyer, Pio Steiner, Nahoko Suzuki und Michael Weber

**Der Dämonenpfirsichjunge (Ozaki Kōyō) — 635**

Nadeschda Lisa Bachem

**Ford 1927 (Kobayashi Masaru) — 645**

Mark Gibeau

**Raise your voice in song! The Origins of the *New Japanese Literature Association* (Miyamoto Yuriko) — 667**

Chris Perkins

**University Newspaper Editorial: The Starting Point of the Student Movement — 683**

Martin Šturdík

**Gradual Disappearance of the Hisabetsu Buraku Story (Midori Kurokawa) — 697**

Daniel Kremers and Shunsuke Izuta

**Bedeutungswandel der Zivilgesellschaft oder das Elend der Ideengeschichte: Eine kommentierte Übersetzung von Hirata Kiyookis Aufsatz zum Begriff *shimin shakai* bei Antonio Gramsci (Teil 1) (Kiyooki Hirata) — 713**

## **Rezensionen – Comptes rendus – Reviews**

Daniela Tan

**Geilhorn, Barbara / Iwata-Weickgenannt, Kristina (Hrsg.): *Fukushima and the Arts. Negotiating Nuclear Disaster* — 741**

Steffen Döll

**Steineck, Raji C. / Lange, Elena Louisa / Kaufmann, Paulus (Hrsg.): *Begriff und Bild der modernen japanischen Philosophie* — 753**

Christian Uhl

**Steineck, Raji C.: *Kritik der symbolischen Formen I – Symbolische Form und Funktion* — 759**